

# よこはま。Yokohama

5 de dezembro de 2020

n°251

2020年12

発行：公益財団法人 横浜市国際交流協会 (YOKE)

PUBLICAÇÃO: Associação de Yokohama para o Intercâmbio e Comunicação Internacional

〒220-0012 横浜市西区みなとみらい1-1-1 〒220-0012 Yokohama-shi Nishi-ku Minato Mirai 1-1-1

パシフィコ横浜 横浜国際協力センター5F Yokohama International Organizations Center Pacifico Yokohama

TEL: [045-222-1171](tel:045-222-1171) FAX: [045-222-1187](tel:045-222-1187) E-MAIL : [yoke@yoke.or.jp](mailto:yoke@yoke.or.jp) HOME PAGE: <https://www.yokeweb.com>

## Queridos leitores do “よこはま・Yokohama”

Agradecemos a sua leitura assídua de “よこはま・Yokohama”.

É com muita tristeza que somos obrigados a lhes informar o fim destas edições mensais, que procuraram divulgar informações sobre Yokohama, ininterruptamente, desde setembro de 1998.

Deixamos aqui nosso sincero agradecimento pelo carinho que nos proporcionaram durante mais de 20 anos.

### INFORMAÇÕES E CONSULTAS EM PORTUGUÊS

- Centro de informações para residentes estrangeiros em Yokohama.  
☎: 045-222-1209 URL: <https://www.yokoinfo.jp/pt/>

### SERVIÇO DE INTÉRPRETES VOLUNTÁRIOS

Solicitar nos locais onde necessita ir ou pelo telefone, com **uma semana de antecedência**. Locais de atuação: *Kuyakusho* (subprefeituras), *Fukushi Hoken Center* (centros de assistência social e saúde pública), *Shohi Seikatsu Sogo Center* (centros de defesa ao consumidor) escolas, creches, etc.

- |  |                 |
|--|-----------------|
| * Salão de Intercâmbio Internacional de Aoba     | ☎: 045-989-5266 |
| * Salão de Intercâmbio Internacional de Hodogaya | ☎: 045-337-0012 |
| * Salão de Intercâmbio Internacional de Kanazawa | ☎: 045-786-0531 |
| * Salão de Intercâmbio Internacional de Kohoku   | ☎: 045-430-5670 |
| * Salão de Intercâmbio Internacional de Konan    | ☎: 045-848-0990 |
| * Salão Minami Shimin Katsudo /Tabunka Kyosei    | ☎: 045-232-9544 |
| * Salão de Intercâmbio Internacional de Tsurumi  | ☎: 045-511-5311 |

## **COLETA DE LIXO DURANTE O FERIADO DE ANO NOVO**

ねんまつねんし しげんぶつ しゅうしゅうについて  
年末年始のごみと資源物の収集日程について

De 31 de dezembro(3<sup>a</sup>feira) a 3 de janeiro(6<sup>a</sup>feira) não haverá coleta de lixo. O lixo voltará a ser recolhido normalmente a partir do dia 4 de janeiro (sábado) mas a coleta de papel ou papelão voltará de acordo com a empresa responsável de cada região. Respeite sempre as regras, separando corretamente o lixo e os tipos de materiais recicláveis. Leve-os ao local de coleta determinado até às 8h da manhã, nos dias da semana estipulados, em sacos plásticos semitransparentes. O lixo que não estiver devidamente separado, não será coletado. Vamos colaborar com a limpeza da cidade!  
**Lixo de grande porte:** o atendimento de solicitações de coleta por telefone entrará em recesso de 31/12 a 03/01. Quem solicitar pela internet nesse período(dia 30 até o meio-dia), só receberá resposta a partir do dia 04/01. (☎: 0570-200-530 ou ☎: 045-330-3953  
URL: <https://www.sodai.city.yokohama.lg.jp>

## **ORIENTAÇÕES PARA EMERGÊNCIAS MÉDICAS NOS FERIADOS DE FINAL DE ANO** **GUIA DE EMERGÊNCIA MÉDICO HOSPITALARES**

よこはまきゅうきゅういりょうたいせい あんない  
横浜市救急医療体制のご案内

Se ocorrer alguma emergência e não souber o que fazer, procure o guia de emergências de Yokohama pelo computador, tablet ou celular. É só assinalar na tela do computador os sintomas e situações que lhes condizerem. Quem não entender o idioma japonês veja-o com alguém que o entenda ou utilize o sistema de tradução automático.

URL: <http://cgi.city.yokohama.lg.jp/shobo/kyukyu/jushinguide/>

Para consultas em caso de doença súbita ou informações médicas de emergência,

URL: <https://www.city.yokohama.lg.jp/kurashi/kenko-iryo/iryo/kyubyo/14248.html>

## **CENTRO DE CONSULTAS DE EMERGÊNCIA**

きゅうきゅうそうだん  
救急相談センター

Atendimento em japonês, se precisar, solicite intérprete.

☎: #7119 ou 045-232-7119

## **QUESTIONÁRIO MÉDICO EM VÁRIAS LÍNGUAS**

たげんごりょうもんしんひょう  
多言語医療問診票

Antes de ir a um hospital ou a uma clínica, poderá encontrar o questionário da ficha médica em português em : URL: <http://www.kifjp.org/medical/portuguese/index.html>

## **BIBLIOTECAS ESTARÃO FECHADAS NO FINAL DE ANO**

しりつとしょかんねんまつねんしきゅうかん  
私立図書館年末年始休館

As bibliotecas municipais estarão fechadas de 29 de dezembro (domingo) até o meio-dia de 4 de janeiro (sábado).

## **FECHAMENTO DURANTE O RECESSO DO ANO NOVO**

ねんまつねんししせつ やす  
年末年始施設の休み

Os setores de venda dos passes *TEIKIKEN* para ônibus e metrô da administração municipal estarão fechadas de quinta-feira, 31 de dezembro a domingo, 3 de janeiro de 2021.

## **CONSULTAS LEGAIS NO SHIYAKUSHO NO ANO NOVO**

市役所市民相談室年始の法律相談予約

Os que querem fazer uma consulta gratuita com advogados durante o período de 5 (3<sup>a</sup>feira) a 8 (6<sup>a</sup>feira) de janeiro de 2021 deverão marcar hora de 22 a 25 de dezembro nos mesmos dias da semana que tem intenção de ir (por exemplo: se quer ir na quarta-feira, ligar na quarta). Pelo telefone ☎:045-671-2306 ou diretamente no local, no *Shiyakusho* (prefeitura) de Yokohama.

## **CERIMÔNIA DE COMEMORAÇÃO DA MAIORIDADE DE PESSOAS COM DEFICIÊNCIA ESTÁ CANCELADA**

障害者の成人を祝う集いは開催を中止します

A cerimônia promovida todos os anos para comemorar a maioridade dos portadores de deficiências não será efetuada em 2021 por causa do risco de infecção pelo corona vírus. Para obter informações sobre eventos alternativos veja a HP.

URL: <http://www.mamorukairenmei.com/>

## **SISTEMA MÉDICO PARA IDOSOS DE KANAGAWA – ENVIO DA NOTIFICAÇÃO DE DESPESAS MÉDICAS**

県後期高齢者医療制度 医療費のお知らせ (医療費通知) の送付

São elegíveis para este sistema médico, idosos com 75 anos ou mais e aqueles com 65 a 74 anos que tenham alguma deficiência.

Essas pessoas receberão a notificação de despesas médicas do período de janeiro a novembro de 2020, a partir de meados de fevereiro de 2021. Esta notificação pode ser utilizada na declaração de renda para obtenção de dedução do imposto por assistência médica. Por precaução, guarde também os recibos hospitalares que houver. Quanto às despesas correspondentes à dezembro, será enviada outra notificação em meados de março de 2021. **Mais informações:** ☎: [0570-001120](tel:0570-001120) (Kenko Fukushi-kyoku Iryo Enjoka ou Kanagawa-ken, Koki Koreisha Koiki Rengo)

URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/n5p/cnt/f7137/index.html>

## **COMUNICADO SOBRE MATRÍCULAS PARA O CHUGAKKO**

市立中学校・義務教育学校後期課程の就学通知送付

Será enviado a partir de 21 de janeiro (5<sup>a</sup>feira), o aviso para matrícula do *chugakko* (fundamental II), referente ao ano letivo que se inicia em abril de 2021.

Os estrangeiros que não frequentam um *shogakko* (fundamental 1) de Yokohama mas querem ingressar em um *chugakko* (fundamental 2) da cidade, deverão realizar os procedimentos necessários no *Kuyakusho* (subprefeitura), seção *Koseki-ka, Toroku Tanto*. **Mais informações:**

☎: [045-671-3270](tel:045-671-3270).

Seção de consultas sobre pessoas com deficiência, *Tokubetsu Shien Kyoiku Sogo Center*

☎: [045-336-6020](tel:045-336-6020).

## **FECHAMENTO TEMPORÁRIO DE MINATO MIRAI** ちやうききゆうかん じむしょいってん し 長期休館と事務所移転のお知らせ

O local para concertos de Minato Mirai entrará em reformas a partir de janeiro de 2021.

Por esta razão estará fechado até outubro de 2022. Durante esse período, o escritório funcionará em outro local mas não haverá alteração no número do telefone e fax.

☎: 045-682-2000 Fax.:045-682-2023

URL: <https://mmh.yafjp.org/mmh/topics/2020/10/post-324.php>

## **NOVO LOCAL DE CONSULTAS SOBRE VISTOS, COM HORA MARCADA**

がいこくじんざいりゆうしえん さいりゆう そうだん  
外国人在留支援センターで在留について相談ができます。

As consultas são gratuitas e o sigilo será mantido, podendo-se fazer a consulta anonimamente. Poderão ser esclarecidas quaisquer dúvidas sobre o visto e seu trâmite. Faça reserva pelo ☎: 03-5363-3025, nos dias úteis, das 9h às 17h (português). Local: Gaikokujin Zairyu Shien Center Fresc, perto da estação Yotsuya/JR Chuo ou Sobu)

## **ENTREVISTA PARA TRABALHAR EM CRECHES** ほいく ししゅうしょくめんせつかい 保育士就職面接会

Para profissionais que querem voltar a trabalhar em creches ou estão em vista de adquirir sua qualificação de educador para creches. Deverá seguir os protocolos contra a covid-19 (uso de máscaras, medida da temperatura na entrada, uso de álcool-gel, distanciamento social).

**Data/hora:** 9 de janeiro(sábado), das 13h~16h. **Local:** Gino Bunka Kaikan.

☎: 045-439-3442 **Inscrição:** com formulário próprio baixado do site abaixo; de 16 de novembro a 8 de janeiro. URL: <https://www.ykh-hoiku-syusyoku-mensetsu.com/>

## **SALÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE KONAN** こうなんこくさいこうりゆう 港南国際交流ラウンジ

〒233-0002 Yokohama-shi, Konan-ku, Kamiooka Nishi 1-6-1 / 13° andar do edifício Yumeooka Office Tower ☎:045-848-0990 Fax.: 045-848-3669

URL: <http://www.konanlounge.com/>

## **CURSO DE COMPUTADOR PARA ESTRANGEIROS** がつ がいこくじん きょうしつ 1月 外国人のためのパソコン教室

Curso sobre o manuseio do computador (mouse, teclado, etc.), mais conhecimentos gerais sobre a Internet, programa Word (como fazer cartões e outros), Excel (como fazer calendários e outros), Power Point e fotografia digital. Os alunos deverão saber ler hiragana e katakana.

**Data/hora:** dias 14, 21 e 28 de janeiro; 4, 18 e 25 de fevereiro, 5<sup>a</sup>feiras, das 13h30~15h.

**Inscrições:** de 21 de dezembro a 6 de janeiro; por telefone ou diretamente no local, para as primeiras 10 pessoas. Poderá usar o seu computador ou emprestar um, gratuitamente. Haverá uma aula de explicações sobre o curso no dia 7 de janeiro, das 13h30~14h.

**Taxa:** ¥3.500 (por 6 aulas individuais).